

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeden dopuszcza się obrzydliwości z żoną swojego bliźniego! Drugi kała swoją synową w niegodziwości! Jeszcze inny gwałci u ciebie swoją siostrę, córkę swojego ojca.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeden żyje bezwstydnie z żoną swego bliźniego! Drugi niegodziwie śpi z własną synową! Jeszcze inny gwałci siostrę, córkę swojego ojca!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeden popełnia obrzydliwość z żoną swego bliźniego, drugi sprośnie plami swoją synową, inny zaś u ciebie hańbi swoją siostrę, córkę swego ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A drugi z żoną bliźniego swego czyni obrzydliwość, a inny z synową swoją sprośnie się maże; inny zaś siostrę swoją, córkę ojca swego, gwałci w tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I każdy z żoną bliźniego swego czynił obrzydłość i świekier niewiastkę swoją mazał nieczystością, brat siostrę swoją, córkę ojca swego gwałcił w tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ten popełnia obrzydliwość z żoną swego sąsiada, tamten plami się rozpustą ze swoją synową, a tamten u ciebie zadaje gwałt swojej siostrze, córce swego ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeden dopuszcza się obrzydliwości z żoną swojego bliźniego, drugi hańbi swoją synową przez wszeteczeństwo, inny gwałci u ciebie swoją siostrę, córkę swojego ojca.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeden czyni obrzydliwość z żoną swojego bliźniego, drugi hańbi przez podłość swoją synową, inny zaś u ciebie gwałci swoją siostrę, córkę własnego ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	U ciebie jeden cudzołoży z żoną swojego bliźniego, drugi hańbi się z własną synową, a inny gwałci siostrę - córkę własnego ojca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten popełnia obrzydliwość z żoną swojego bliźniego, ów czyni nieczystą synową przez haniebny czyn, inny zaś u ciebie zadaje gwałt swej siostrze, córce swego ojca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожний з жінкою свого ближнього чинили беззаконня, і кожний опоганив свою невістку в безбожності, і кожний свою сестру, дочку свого батька, впокорив в тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeden popełniał obmierzłość z żoną bliźniego, drugi kaził sprośnością swą synową, a jeszcze inny gwałcił wśród ciebie swoją siostrę, córkę swojego ojca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A mężczyzna popełniał obrzydliwość z żoną swego towarzysza i mężczyzna swoją synową kałał rozpasaniem; w tobie też mężczyzna upokarzał swą siostrę, córkę swego ojca.

¹⁾ <x>30 18:9</x>; <x>30 20:17</x>; <x>50 27:22</x>